

RAPPORT**om årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för budgetåret
2002 samt centrumets svar**

(2003/C 319/05)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<i>Punkt</i>	<i>Sida</i>
REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE	1-4	30
IAKTTAGELSER	5-9	30
Inledning	5	30
Budgetgenomförande	6-7	30
Årsredovisning	8-9	30
Tabell 1-3		32
Centrumets svar		35

REVISIONSRÄTTENS UTTALANDE

1. Denna rapport riktas till Europaparlamentet och rådet i enlighet med artikel 185.2 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 ⁽¹⁾.

2. Revisionsrätten har granskat årsredovisningen för Översättningscentrum för Europeiska unionens organ för det budgetår som slutade den 31 december 2002. I enlighet med artikel 14.1 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 ⁽²⁾ har budgeten genomförts under direktörens ansvar. I detta ansvar ingår att upprätta och lägga fram årsredovisningen ⁽³⁾ i enlighet med de interna finansiella bestämmelserna enligt artikel 15 i rådets förordning (EG) nr 2965/94. Enligt artikel 248 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall revisionsrätten granska dessa räkenskaper.

3. Revisionsrätten har utfört sin granskning i enlighet med sina riktlinjer och normer för revision. Dessa har anpassats efter internationellt erkänd god revisionsred och till de särskilda förhållandena inom gemenskapen. Revisionsrätten har granskat bokföringsmaterialet och vidtagit de granskningsåtgärder som ansetts nödvändiga i detta sammanhang. Granskningen har gett revisionsrätten en tillräcklig grund för uttalandet nedan.

4. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig säkerhet om att räkenskaperna för det budgetår som slutade den 31 december 2002 är tillförlitliga och att de underliggande transaktionerna som helhet är lagliga och korrekta. Revisionsrätten vill dock rikta uppmärksamheten på de omständigheter som beskrivs i punkt 7.

⁽¹⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽³⁾ Såsom föreskrivs i artikel 14.3 i rådets förordning (EG) nr 2965/94 har räkenskaperna för centrumets samtliga inkomster och utgifter för budgetåret 2002 upprättats den 23 februari 2003 och därefter överlämnats till revisionsrätten. Revisionsrätten mottog den slutliga versionen den 6 maj 2003. En sammanfattning av årsredovisningen finns i de tabeller som bifogas denna rapport.

IAKTTAGELSER

Inledning

5. Centrumet inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2965/94. Centrumets främsta mål är att bistå med de översättningstjänster som behövs vid de decentraliserade organ som inrättats av rådet och för vilka centrumet har monopol beträffande översättning. Övriga gemenskapsorgan kan utnyttja centrumets tjänster vid behov. Centrumet anlitar i mycket hög grad privata översättningsföretag för att kunna utföra sitt uppdrag. Under år 2002 översatte centrumet sammanlagt 228 000 sidor.

Budgetgenomförande

6. Utnyttjandet av anslag för budgetåret 2002 och överförda anslag från det föregående budgetåret visas i *tabell 1* ⁽⁴⁾.

7. I artikel 26 b i centrumets budgetförordning föreskrivs att saldot från föregående budgetår skall tas upp i budgetårets inkomster. Centrumets tolkning av denna artikel innebär att man endast som budgetårets inkomster tar upp den del av saldot för det föregående budgetåret som motsvarar föregående budgetårs resultat. För 2002 leder detta till att 3,4 miljoner euro i tillgångar lämnas tillfälligt utnyttjade, och beloppet redovisas under likvida medel.

Årsredovisning

8. Den inkomst- och utgiftsredovisning och balansräkning som centrumet offentliggör i sin verksamhetsrapport för 2002 återges i sammanfattning i *tabellerna 2 och 3*.

9. Istället för att utnyttja alla funktioner i sitt dataprogram för den allmänna redovisningen använder centrumet ett kalkylprogram för att bokföra sina inkomster och kundkonton, vilket innebär att det finns stora risker för fel, något som också framkommit vid kontroller.

⁽⁴⁾ Alla tabeller i denna rapport har upprättats utifrån så exakta värden som möjligt för de uppgifter som använts. Siffrorna har avrundats, vilket kan ge upphov till smärre skillnader vad gäller totalbeloppen. Ett streck anger att värdet saknas eller är lika med noll, och 0,0 anger att värdet är lägre än avrundningsgränsen.

Denna rapport har antagits av revisionsrätten vid dess sammanträde i Luxemburg den 15 och 16 oktober 2003.

För revisionsrätten

Juan Manuel FABRA VALLÉS

Ordförande

Tabell 1

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ – Budgetgenomförandet för budgetåret 2002

(miljoner euro)

Inkomster			Utgifter													
Inkomsternas ursprung	Inkomster i den slutliga budgeten för budgetåret	Faktiska inkomster	Utgiftsfördelning	Anslag i den slutliga budgeten					Anslag som överförts från det föregående budgetåret			Tillgängliga anslag (budgeten 2002 och budgetåret 2001)				
				budgeten	åtaganden	betalda	överförda	förfallna	utestående åtaganden	betalda	förfallna	anslag	åtaganden	betalda	överförda	förfallna
Inkomster från organen	17,7	17,2	Avdelning I Personal	11,3	10,1	10,0	0,1	1,2	0,9	0,9	0,0	12,2	11,0	10,9	0,1	1,2
Inkomster från institutionerna	1,1	0,9	Avdelning II Administration	3,0	2,1	1,4	0,7	0,9	0,9	0,7	0,2	3,9	3,0	2,1	0,7	1,1
Finansiella inkomster	0,3	0,5	Avdelning III Drift ⁽¹⁾	6,0	3,7	3,3	0,4	2,3	—	—	—	6,0	3,7	3,3	0,4	2,3
Saldo från föregående budgetår	4,5	0,0	Avdelning X Reserver och avsättningar	3,3	0,0	0,0	0,0	3,3	—	—	—	3,3	0,0	0,0	0,0	3,3
Totalt	23,6	18,6	Totalt	23,6	15,9	14,7	1,2	7,7	1,8	1,6	0,2	25,4	17,7	16,3	1,2	7,9

⁽¹⁾ Centrumet beslutade 2002 att lägga till en avdelning III i sin budget där alla utgifter för avtal med externa översättare eller översättningsbyråer samlas. Tidigare redovisades dessa utgifter under avdelning I.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet. Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet lagt fram i sin årsredovisning.

Tabell 2

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ – Inkomst- och utgiftsredovisning för budgetåren 2002 och 2001

(1 000 euro)

	2002	2001
Inkomster		
Inkomster från Europeiska unionens organ	17 200	19 550
Inkomster från Europeiska unionens institutioner	913	633
Övriga inkomster	0	5
Finansiella inkomster	494	458
Totalt inkomster (a)	18 607	20 646
Utgifter		
<i>Personal – avdelning I i budgeten</i>		
Betalningar	10 005	13 862
Överförda anslag	98	892
<i>Administration – avdelning II i budgeten ⁽¹⁾</i>		
Betalningar	1 388	1 090
Överförda anslag	676	929
<i>Drift – avdelning III i budgeten</i>		
Betalningar	3 274	0
Överförda anslag	473	0
Totalt utgifter (b)	15 914	16 773
Budgetårets resultat (a-b) ⁽²⁾	2 693	3 873
Saldo som överförs från det föregående budgetåret	7 875	4 977
Överförda anslag som förfallit	259	240
Övriga inkomster	33	—
Avskrivningar till reserver och avsättningar	- 2 532	- 1 221
Kursskillnader	2	6
Budgetårets saldo	8 330	7 875

⁽¹⁾ Centrumet beslutade 2002 att av tydlighetsskäl införa en avdelning III i sin budget där man samlar alla utgifter i anslutning till avtal om översättning med fysiska eller juridiska personer.

⁽²⁾ Beräkning enligt principerna i artikel 15 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1150/2000 av den 22 maj 2000 (EGT L 130, 31.5.2000, s. 8).

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet. Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet lagt fram i sin årsredovisning.

Tabell 3

Översättningscentrum för Europeiska unionens organ – Balansräkning per den 31 december 2002 och den 31 december 2001

(1 000 euro)

Tillgångar	2002	2001	Skulder och eget kapital	2002	2001
Anläggningstillgångar			Permanent kapital ⁽¹⁾		
Anläggningar och inventarier	509	225	Eget kapital	1 642	2 695
Datautrustning	1 382	2 754	Budgetårets saldo	8 330	7 875
Immateriella anläggningstillgångar	1 880	97			
Avsättning för avskrivning	- 2 129	- 381	<i>Deltotal</i>	9 972	10 570
<i>Deltotal</i>	1 642	2 695	Reserver och avsättningar		
Kortfristiga fordringar			Avsättningar till pensioner	4 906	3 874
Betalningskrav	3 360	4 556	Övriga avsättningar	1 500	0
Momsfordran	25	16	<i>Deltotal</i>	6 406	3 874
Övriga fordringar	26	452	Kortfristiga skulder		
<i>Deltotal</i>	3 411	5 024	Automatiska överföringar	1 247	1 820
			Uppburna förskott	164	596
			Belopp som skall uppbäras	3 360	4 992
			Övriga skulder	15	20
			<i>Deltotal</i>	4 786	7 428
Likvida medel			Bevakningskonton		
Banktillgodohavanden	16 126	14 173	Inkomster att använda på nytt	15	21
Kassa	0	1			
<i>Deltotal</i>	16 126	14 174	<i>Deltotal</i>	15	21
Totalt	21 179	21 893	Totalt	21 179	21 893

⁽¹⁾ Omfördelningen av saldon mellan existerande rubriker har gjorts för att framställningen bättre skall följa vedertagna normer.

Anm.: Eventuella avvikelser i totalbeloppen beror på avrundningar.

Källa: Uppgifter från centrumet och den 31 december 2001. Dessa tabeller redogör i sammanfattning för de uppgifter som centrumet lagt fram i sin årsredovisning.

CENTRUMETS SVAR**IAKTTAGELSER*****Budgetgenomförande***

7. Alltsedan inkörningsperiodens slut den 31 december 1997 har översättningscentrumet konsekvent tolkat artikel 26a i sin budgetförordning på så sätt att saldot för budgetåret är förvärvat då styrelsen efter revisionsrättens rapport om budgetåret i fråga ger direktören ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten.

När inkomst- och utgiftsredovisningen samt balansräkningen läggs fram har centrumet alltid informerat styrelsen om varje budgetårs saldon före den 31 mars det efterföljande budgetåret. Redan den 14 mars 2002, då det första mötet efter budgetårets utgång hölls, fick styrelsen kännedom om resultatet för budgetåret 2001 och beslöt vid detta möte att föra upp ett belopp på 3,4 miljoner euro som inkomster i det preliminära budgetförslaget för 2003. Budgetårens saldon har alltid legat på skuldsidan i balansräkningen för centrumet.

Enligt artikel 185 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna

budget, har centrumet lagt fram ett särskilt utkast till budgetförordning som baserar sig på kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 23 december 2002 med rambudgetförordning för gemenskapsorganen. Artikel 16.3 i detta utkast till budgetförordning föreskriver följande: "Inkomsterna eller betalningsbemyndigandena skall tas upp i budgeten genom en ändringskrivelse under budgetförandet eller, om det berörda budgetåret redan inletts, genom en ändringsbudget."

Vi anser att denna nya text löser det tolkningsproblem som revisionsrätten nämner.

Årsredovisning

9. Översättningscentrumet noterar revisionsrättens rekommendation att använda datorprogrammet för den allmänna bokföringen. Indragningen av förskott från och med den 1 januari 2003 kommer att förenkla uppföljningen av kundkontona och minska riskerna för fel.